

## Instruccions de maneig

El *Lèxic multilingüe de la construcció català-castellà-francès-anglès-alemany* conté 1.450 termes catalans amb la categoria gramatical corresponent i les equivalències en castellà, francès, anglès i alemany. Cada terme català va precedit d'un número d'ordre, que serveix per facilitar la recerca del terme a partir dels índexs.

Els termes es presenten, tant al cos del diccionari com als índexs, ordenats de manera seqüencial (*cordó de soldadura* i no *soldadura, cordó de*) i segueixen l'ordenació alfabètica discontinua, que evita interrupcions en els termes d'una sèrie i segons la qual els espais en blanc precedeixen els signes no alfabètics, principalment apòstrofs i guionets, i els signes no alfabètics precedeixen els alfabètics.

Ex. aixeta  
aixeta d'obturador de disc  
aixeta de disc  
aixeta de monocomandament  
aixeta de palanca  
aixeta de pas  
aixeta mescladora

Els substantius es presenten en singular, llevat dels plurals lexicalitzats (*aixetes, aigües negres* o *estenalles*), i els adjectius, també en singular, amb la terminació femenina quan en tenen (*gravenc -a* o *porós -osa*).

En relació amb les equivalències, quan n'hi ha més d'una, apareixen en ordre alfabètic. Per facilitar-ne la consulta, al final del diccionari s'inclouen els índexs alfabètics de les equivalències, és a dir, un índex per a cada llengua objecte de treball, també ordenat alfabèticament de manera discontinua.

Pel que fa als sinònims, els termes catalans considerats sinònims absoluts es remeten l'un a l'altre amb l'indicatiu *sin*. El sinònim que per ordre alfabètic apareix en primer lloc conté les equivalències (és el cas d'*arena* i *sorra*). En canvi, quan un dels sinònims s'ha considerat preferent, els sinònims complementaris hi remeten amb l'abreviatura *veg*. En aquest cas, el sinònim principal és el que duu tota la informació, inclosa la indicació de sinònims complementaris (és el cas d'*aixetam, aixetes* i *grifons*).